

L E C C I Ó N

14

EN EL EXTRANJERO*



OBJETIVOS

The materials in **Lección 14** of the Textbook and the Workbook will help you better understand the video episode and take you beyond it, giving you additional information about places and characters in the series. The Textbook will also help you to develop skill in using the Spanish language. In this lesson you will learn

- the Spanish words for some types of meat and for some other food items used to prepare **brochetas**
- some conversational strategies for dealing with talkative or inquisitive people
- some ways to talk about things you did with others in the past.

You will also learn about the national hero of Argentina.

Be sure to work through all parts of the lesson. When you see a cassette symbol in the margin, listen to the tape for **Lección 14**. Answers or hints for many activities are given in Appendix 1. Be sure to check your answers for each activity before going on to the next one.

**A abroad*

BEFORE VIEWING . . .**PREPARACIÓN****Actividad A.**

In the last video episode of *Destinos* Raquel and Arturo started their search for Ángel. What do you remember about the search? Complete the following statements.

1. Entre las cosas de su madre, Arturo encontró

a. <input type="checkbox"/> una carta	c. <input type="checkbox"/> una foto... de Ángel
b. <input type="checkbox"/> una pintura	
2. En el barrio de la Boca, Raquel y Arturo hablaron con

a. <input type="checkbox"/> pocas personas	c. <input type="checkbox"/> muchas personas
b. <input type="checkbox"/> varias personas	
3. Por fin encontraron a un marinero que

a. <input type="checkbox"/> reconoció a Ángel	c. <input type="checkbox"/> les dio el nombre de otro marinero
b. <input type="checkbox"/> tenía la dirección de Ángel	
4. Arturo invitó a Raquel a

a. <input type="checkbox"/> cenar en su casa	c. <input type="checkbox"/> ir a un parque
b. <input type="checkbox"/> ir al teatro	

**Actividad B.**

In this video episode Raquel and Arturo will meet and talk with Héctor. Listen to part of their conversation on the cassette tape, trying to get the gist of it. Then read it to see whether you missed anything. Then listen to the conversation again.

RAQUEL: ¿Se quedó¹ a vivir en el extranjero?

HÉCTOR: Sí. No recuerdo bien qué país era... ¿saben? Creo que era Puerto Rico, pero no estoy seguro. Era un país en el Caribe... no sé si Puerto Rico, pero estoy seguro que era en el Caribe... Sí, posiblemente Puerto Rico.

RAQUEL: ¿Y la carta?

HÉCTOR: ¡Claro! ¡La carta! La tengo que buscar.

ARTURO: Es muy importante para mí.

HÉCTOR: Sí, comprendo. Mire, Ud. sabe dónde encontrarme. Necesito un par de días para buscar la carta.

ARTURO: Bueno, se lo agradezco muchísimo.²

HÉCTOR: No hay de qué. Ángel era mi amigo.

¹Sc... He stayed ²sc... I'm very grateful. (I thank you very much for it.)

Para pensar...*

¿Qué importancia puede tener el Caribe en esta historia? ¿Qué no recuerda muy bien Héctor? ¿Y por qué está interesada Raquel en una carta que tiene Héctor?

AFTER VIEWING . . .**¿TIENES BUENA MEMORIA?****Actividad A. ¿Cuánto recuerdas?**

Listen to part of Raquel's story review once again if you think you need to, then answer the following questions about **Episodio 14**.

Paso 1

All of the following events happened in **Episodio 14**, but . . . in what order did they occur? Put them in order, from 1 to 6. The understood subject of most of the sentences is **Arturo y Raquel**.



- a. _____ Fueron al Piccolo Navio.
- b. _____ Tomaron café y miraron unas fotos.
- c. _____ Se sentaron a cenar en el jardín.
- d. _____ Comieron brochetas y hablaron.
- e. _____ Raquel llamó a su madre por teléfono.
- f. _____ Conocieron a Héctor y hablaron con él.

Paso 2

Raquel found out some things about Arturo in this video episode. What were they? Indicate whether the statements are **Cierto (C)** or **Falso (F)**.

- | | |
|--|--|
| C F 1. Arturo vive solo (<i>alone</i>).
C F 2. Se casó una vez pero está
divorciado. | C F 3. Su esposa volvió a su país
natal, el Perú.
C F 4. Su profesión no es muy im-
portante para él. |
|--|--|

Actividad B. El amigo de Ángel

So far, Héctor has been able to provide a little bit of information, and perhaps he might be of even more help later on. What do you remember about Héctor and the information he has given Arturo and Raquel? ¡OJO! More than one answer may be possible in some cases.

*Para pensar... means *Something to think about . . .* This repeating feature of the lessons, which can occur in any section, will suggest things for you to think about as you view the video episodes or work with the Textbook or Workbook.

1. Héctor se acuerda muy bien de Ángel porque Ángel
 - a. ____ lo ayudó cuando era niño
 - b. ____ vivió en el barrio
 - c. ____ era su amigo

2. También dice Héctor que recibió una carta de Ángel
 - a. ____ hace dos días
 - b. ____ hace unas semanas
 - c. ____ hace muchos años

3. Héctor cree que Ángel
 - a. ____ se casó muy joven
 - b. ____ se preocupaba mucho por su padre, don Fernando
 - c. ____ se fue a vivir en el extranjero, en Puerto Rico

Nota cultural: Los brindis

As Arturo and Raquel have a glass of wine before dinner, they exchange a toast used throughout the Spanish-speaking world, with minor variations. You may have heard the toast on other occasions, and you can probably guess its general meaning.

*¡Salud, dinero y amor! Y tiempo para disfrutarlos.**

A shorter toast is simply **Salud**, the equivalent of *To your health*. It is considered polite to use it even prior to drinking water, as in **Episodio 12** when Arturo brought up glasses of water for them both on the rooftop and began to tell Raquel about his city.

VOCABULARIO DEL TEMA

La carne

la carne de cerdo	pork	el bistec	steak
la carne de vaca	beef	el cordero	lamb
el chorizo	sausage	la chuleta	chop
el jamón	ham	de cerdo	pork chop
la panceta	bacon	de cordero	lamb chop
el pollo	chicken	la hamburguesa	hamburger
los riñones	kidney	el pavo	turkey
el tocino	bacon	la ternera	veal



*A frequent variation is: *Y tiempo para gozarlos.*

Otros comestibles

la cebolla	onion
el pimiento (morrón)	(red) pepper
el queso	cheese
el tomate	tomato
el vino	wine
el vino blanco	white wine
el vino tinto	red wine

Note some variations frequently used in other parts of the Spanish-speaking world.

la carne de vaca = la carne de res (*Mex.*)

el chorizo = la salchicha (*Lat. Am.*)

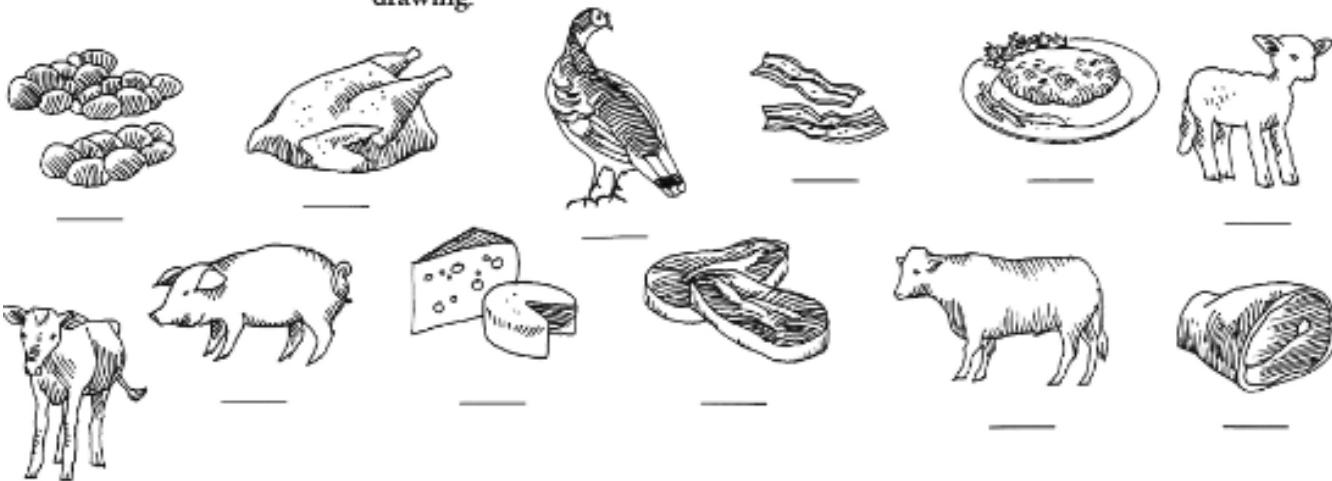
el pavo = el guajolote (*Mex.*)

<i>Escalofínes de Ternera con Setas o la Pimienta verde.</i> - 1.800
<i>Estofado de Res de Ternera a la "Real Maestranza".</i> - 4.600
<i>Entrerol de Buey a la Bordalosa.</i> - 4.800
<i>Salmorejo de Ternera al Estragon.</i> - 4.950
<i>Migas de Pato al Vino de Oporto.</i> - 4.900
<i>Saltado de Ternera a la Sevillana.</i> - 4.600
<i>Pollo con Champiñones al Ajillo.</i> - 4.300

Actividad A. La carne y otros comestibles



Listen as the speaker on the cassette tape talks about some of his food preferences. He will use the phrases **me gusta...** and **me gustan...** as well as the verb **prefiero...**. Write the number of the sentence next to the appropriate drawing.



Actividad B. Las brochetas y otros comestibles



Listen as Arturo and Raquel talk about how brochetas are prepared, as well as some other dishes. Try to provide the missing words without looking back at the list of foods.

ARTURO: Preparo las brochettes con _____,¹ carne de _____,² carne de cerdo, _____³ y panceta.



RAQUEL: ¿_____? * ¿Qué es eso?

ARTURO: Creo que Uds. le llaman «_____».⁵

RAQUEL: Ah, sí.

ARTURO: Y también... _____⁶ morrón, _____⁷

_____⁸ y ciruela, para darle el toque artístico y agridulce.

RAQUEL: En España probé unos _____⁹ deliciosos.

ARTURO: Sí, los jamones españoles tienen gran fama.

RAQUEL: La carne argentina también tiene gran fama, sobre todo la carne de vaca.

ARTURO: Si te gusta el _____¹⁰ tengo una receta fabulosa: pollo a la inglesa. Se prepara * con limón y mayonesa.

Actividad C. Las comidas (meals) especiales

Indicate which meats and other foods are most commonly served on the following special occasions.

1. Cuando hay una gran cena para celebrar algo especial, las carnes que preferimos en mi familia son _____ o _____.
2. Para celebrar el cuatro de julio, tradicionalmente se prepara una barbacoa (*barbeque*) de _____ o _____. Yo prefiero...
3. En los Estados Unidos, el clásico desayuno consiste en huevos (*eggs*), _____ y pan tostado. En otros países, no se come tanto; a veces sólo café o café con leche y pan.
4. Para celebrar el Día de Dar Gracias en los Estados Unidos, se prepara _____.

Actividad D. ¿Y tú?

What food items from the list do you like or dislike? Express some of your preferences by completing the following sentences.

1. Para almorzar, prefiero _____.
2. Cuando ceno en casa, preparo _____.
3. Cuando voy a un restaurante muy elegante, me gusta pedir _____. Nunca pido _____. Otras cosas que siempre busco en el menú son...
4. Nunca como _____.

*Note the use of *se* before the verb in this sentence. *Preparo* expresses *I prepare*; *se prepara* in this context means *it is prepared*. You will hear and see the word *se* used frequently in this way throughout *Destinos*.

CONVERSACIONES: CUANDO LA CONVERSACIÓN ES DIFÍCIL...

Actividad. Hablando con los padres

Raquel's phone conversation with her mother was an affectionate one, but Raquel needed to "manage" the conversation a bit. You will learn some of her techniques in this activity.

Paso 1

 As you listen to the conversation in its entirety, note which phrases Raquel uses in each of the following situations.

1. Her mother is making too much out of a situation.
 - a. _____ No me hables así.
 - b. _____ No te preocupes.
 - c. _____ No es así, mamá.
 - d. _____ No exageres, mamá.

2. Raquel wants to end the conversation.
 - a. _____ Bueno, tengo que colgar.
 - b. _____ Bueno, tengo que irme.

Check your answers in the Appendix. In this context, what do you think the verb *colgar* means?

Paso 2

 Now listen to the conversation again just for fun. Even though Raquel is a mature adult and a professional, her mother asks the questions mothers typically ask when a child is far away from home. Listen for the phrases in the left-hand column, then indicate their meaning by selecting the answer from the right.

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. _____ Te echamos de menos. | a. Are you eating well? |
| 2. _____ Me preocupo porque estás sola... | b. OK, but take care of yourself. |
| 3. _____ Está bien, pero cuídate. | c. We miss you. |
| 4. _____ ¿Comes bien? | d. I worry because you're alone. |

Paso 3

What would you say in these situations to a friend who is away on a trip? You are talking with the friend on the phone.

1. You miss him/her.
2. He/She is worried because you're working too much.
3. He/She says you are working twenty-four hours a day.
4. You need to get off the phone now.

UN POCO DE GRAMÁTICA

More About Using Verbs to Talk About the Past

To talk about what you did in the past with others, add **-amos** to **-ar** verbs and **-imos** to **-er** and **-ir** verbs.

RAQUEL: Anoche **encontramos** a Héctor en el Piccolo Navio. Cuando lo **vimos**, se levantó para bailar. Por fin **hablamos** un poco con él. **Caminamos** con él hasta su casa. Nos **despedimos** de él y luego **volvimos** a la casa de Arturo.

RAQUEL: *Last night we found Héctor at the Piccolo Navio. When we saw him, he got up to dance. Finally we talked with him a bit. We walked to his house with him. We said good-bye to him and then we returned to Arturo's house.*

Did you notice that the present and preterite **nosotros** forms of most **-ar** verbs are identical, and that the same is true of most **-ir** verbs? Context will help you determine which tense is being used.

Actividad. Una tarde con Arturo

If Raquel made the following statements about the time she has spent with Arturo, would she be telling the truth? Indicate whether the statements are **Cierto (C)** or **Falso (F)**, based on what has happened so far.

- | | |
|-----|--|
| C F | 1. Cenamos en casa de Arturo. |
| C F | 2. Preparamos la cena juntos (<i>together</i>). |
| C F | 3. Hablamos del pasado de Arturo. |
| C F | 4. Vimos unas fotos que Arturo tomó. |
| C F | 5. No hablamos de nuestros países. |
| C F | 6. Nos llevamos muy bien. (<i>We got along very well.</i>) |
| C F | 7. Regresamos a mi hotel. |
| C F | 8. Llamamos a mi madre. |
| C F | 9. Llegamos juntos al Piccolo Navio. |
| C F | 10. Vimos a Héctor en seguida. |
| C F | 11. Caminamos con él hasta su barco. |
| C F | 12. Volvimos a la casa de Arturo. |

Nota cultural: José de San Martín, héroe nacional de la Argentina

Before reading the following passage about José de San Martín and his role in Latin American history, review what you know about him by listening again to information from the video episode. Pay particular attention to the names of the countries.

El general José de San Martín fue uno de los líderes militares de la independencia de América. Fue el héroe de la independencia de la Argentina, Chile y el Perú.

San Martín nació¹ el 25 de febrero de 1778 en Yapeyú, un pueblo² de las antiguas misiones jesuitas. (Hoy está en la provincia argentina de Corrientes.) En 1786 viajó con sus padres a España. En Madrid estudió en un colegio para futuros militares. A los doce años entró como cadete en un regimiento del ejército³ español. Más tarde luchó⁴ en la guerra de independencia española contra Napoleón.

A pesar de⁵ su educación española, San Martín no se consideró nunca español, sino⁶ americano.⁷ Regresó a la Argentina en 1812, muy animado por el espíritu de la guerra de la independencia de los Estados Unidos y de la revolución francesa. Muy pronto se puso al mando⁸ de los movimientos independentistas de Sudamérica. La independencia de la Argentina se proclamó en 1816. Pero aún quedaban⁹ muchas colonias en el continente.

En el norte, actuó Simón Bolívar, el Libertador de Venezuela, Colombia y Ecuador. Desde el sur, el general San Martín dirigió¹⁰ personalmente la lucha por la independencia. Su talento militar era excepcional. En 1817 salió de la Argentina y cruzó los Andes con un ejército de 5.200 hombres. En 1818 se declaró la independencia de Chile.

En 1820 San Martín organizó la expedición del Perú. Avanzó desde el sur y conquistó Lima en 1821. Bolívar avanzó desde el norte. Por fin se consiguió la independencia del Perú en 1824.

Después de una larga carrera militar, San Martín decidió volver a Europa. Se instaló¹¹ en Francia, donde murió en 1850.

¹was born ²village ³army ⁴be fought ⁵A... In spite of ⁶but rather ⁷sc... be took command ⁸aún... there were still ⁹directed ¹⁰Sc... He settled ¹¹You will be



El general José de San Martín siguió toda su vida esta máxima: «Serás¹¹ lo que debes ser, y si no, no serás nada.»

Actividad. Sudamérica y los Estados Unidos

Da el nombre de

- dos libertadores de Sudamérica
- el héroe de la independencia de la Argentina
- un héroe de la independencia de los Estados Unidos
- un héroe argentino que fue militar
- un héroe estadounidense de la época moderna que fue militar

⁷Note the use of the word *americano* in this context. It does not mean American in the sense of *from the United States of America*, but rather American in the sense of *from the Americas, North and South America*.

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

Preparación

¿Tienes buena memoria?

Vocabulario del tema

Conversaciones

Un poco de gramática

Now scan the words in the **Vocabulario** list to be sure that you understand the meaning of most of them. Then you will be ready to continue on with **Lección 14** in the Workbook.

VOCABULARIO

Los verbos

llevarse (bien/mal)	to get along (well/badly)
pasar	to pass, spend (<i>time</i>); to happen
preparar	to prepare

Las carnes (Meats)

el bistec	steak
la carne de cerdo	pork
la carne de vaca	beef
el cordero	lamb
el chorizo	sausage
la chuleta	chop
de cerdo	pork chop
de cordero	lamb chop
la hamburguesa	hamburger
el jamón	ham
la panceta	bacon
el pavo	turkey
el pollo	chicken
los riñones	kidneys
la ternera	veal
el tocino	bacon

Otros comestibles

la cebolla	onion
el pimiento (morrón)	(red) pepper
el queso	cheese
el tomate	tomato
el vino (blanco, tinto)	(white, red) wine

Los adjetivos

divorciado/a	divorced
juntos/as	together
solos/as	alone

Más sobre la cortesía

No exageres.	Don't exaggerate. (<i>fam.</i>)
No te preocupes.	Don't worry. (<i>fam.</i>)
Tengo que colgar.	I have to hang up.

Las palabras adicionales

en el extranjero	abroad
------------------	--------

Palabras del texto

para pensar... something to think about

LECCIÓN 14

PREPARACIÓN

Actividad A. 1. c 2. b 3. c 4. a

¿TIENES BUENA MEMORIA?

Actividad A. **Paso 1** a. 5 b. 3 c. 1 d. 2 e. 4 f. 6 **Paso 2** 1. Cierto. 2. Cierto. 3. Cierto. 4. Falso. Su profesión es muy importante para él (pero ya no es una obsesión). Actividad B. 1. c 2. c 3. c

VOCABULARIO DEL TEMA

Actividad A. 1. beef, steak 2. hamburger, ham, cheese 3. bacon 4. turkey, chicken 5. kidney, pork **Actividad B.**

1. riñones (riñoncitos) 2. vaca 3. chorizos 4. Panceta 5. tocino 6. pimiento 7. tomate 8. cebolla 9. jamones
10. pollo

CONVERSACIONES

Actividad. **PASO 1** 1. b, d 2. a colgar = *to bang up* **PASO 2** 1. c 2. d 3. b 4. a

UN POCO DE GRAMÁTICA

Actividad. 1. Cierto. 2. Falso. Arturo preparó la cena. 3. Cierto. 4. Cierto. 5. Falso. Arturo y Raquel sí hablaron de sus países. 6. Cierto. 7. Cierto. 8. Falso. Raquel llamó a su madre. 9. Cierto. 10. Cierto. 11. Falso. Raquel y Arturo caminaron con él a su casa. 12. Cierto.